

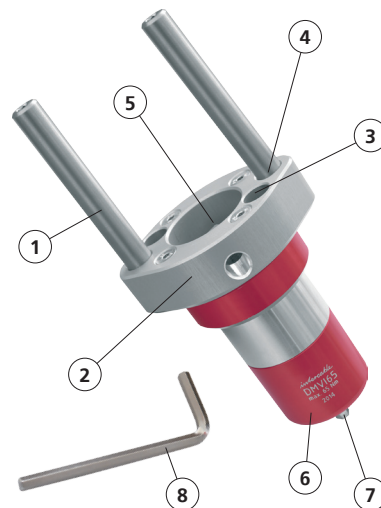
Bedienungsanleitung
Manuale di istruzioni
Instruction manual
Manuel d'instructions
Manual de instrucciones



Drehmomentverstärker DMVI65
Moltiplicatore di coppia DMVI65
Torque amplifier DMVI65
Amplificateur de couple DMVI65
Multiplicador de par DMVI65



MOD. DMVI65



Bezeichnung der Geräteteile
Denominazione delle parti dell'apparecchio
Definition of components
Définition des composants
Denominación de las partes del aparato

No.	Bezeichnung / Definizione / Definition / Définition / Definición
1	Gegenhaltestange Länge 80 mm / Asta di tenuta lunghezza 80 mm / Rod Length 80 mm / Longueur de tige 80 mm / Varilla de estanqueidad longitud 80 mm
2	Sockelplatte / Piastra di base / Rod Socket / Socle de la tige / Plancha de base
3	Innere Einschraubbohrung / Foro filettato interno / Inner tapped hole / Orifice taraudé interne / Orificio roscado interno
4	Äußere Einschraubbohrung / Foro filettato esterno / Outer tapped hole / Orifice taraudé externe / Orificio roscado externo
5	Vierkant 1/2" / Quadro da 1/2" / Square 1/2" / Carré de 1/2" / Cuadro de 1/2"
6	Getriebe / Riduttore / Gearbox / Boîte d'engrenage / Reductor
7	3 - Kant / Attacco a triangolo / Triangle / Triangle / Enlace triangular

Zubehör / Accessori / Accessory / Accessoires / Accesorios

8	Sechskant Stiftschlüssel SW5 / Chiave esagona SW5 / Hexagon socket key SW5 / Clé Allen SW5 / Llave hexagonal SW5
---	--

Awendungsbereich

Der Drehmomentverstärker DMVI65 ist geeignet zur schonenden Montage von Abreißschrauben in Schraubverbindern mit handelsüblichen Akkuschraubern. Das Werkzeug erzeugt die optimale Klemmkraft bei Schraubverbindern für Leiterquerschnitte bis 630 mm². Der DMVI65 bietet hervorragende Montagequalität für Schraubverbinder bis Ø 52 mm. Dabei darf das erforderliche Abrissdrehmoment von 65 Nm nicht überschritten werden.

Montageablauf

- Einschrauben der Gegenhaltestange (1) in geeignete Gewindebohrung der Sockelplatte (2) mit beiliegendem Sechskantschlüssel (8). Der Verbinderdurchmesser bestimmt die Einschraubposition der Gegenhaltestange: innere Position (3) für Ø < 40 mm, äußere Position (4) für Ø < 53 mm. Die Gegenhaltestange sollte möglichst am größten Verbinderdurchmesser anliegen.
- Auswahl Steckschlüsseinsatz lt. Montageanleitung Schraubverbinder bzw. -kabelschuh auf Vierkant 1/2" (5) aufstecken.
- Anschluss von Akkuschrauber auf 3 - Kant (7).
- Aufsetzen des Drehmomentverstärkers auf Abreißschraube. Die Gegenhaltestange (1) darf nicht an Schrauben und Gewinden anliegen oder die geschälte Kabelisolierung verletzen! In diesem Fall sollte das Werkzeug um 180° gedreht bzw. die Einschraubposition der Gegenhaltestange (3/4) geändert werden. Drehmomentverstärker neu ansetzen.
- Montage Schraubverbinder bzw. -kabelschuh. Schrauben wechselseitig bis zum Abscheren der Schraubenköpfe anziehen. Beachten Sie die geltenden Montageanleitungen.
- Nach erfolgter Montage, Steckschlüsseinsatz und Gegenhaltestange (1) demontieren. Der Steckschlüsseinsatz kann mithilfe des Sechskantschlüssels (8) entriegelt werden. Danach verstauen Sie das Werkzeug sicher im mitgelieferten Koffer. Während der Montage kann die Gegenhaltestange das Werkzeug auf dem Verbinder leicht verklemmen. Drehen Sie den Schrauber deshalb vor jedem Schraubenwechsel leicht nach links und ziehen den Drehmomentverstärker per Hand vom Verbinder ab.

Beschriftung

- Logo: **Intercable**
- Modellnummer: **"DMVI65"**
- Max. Drehmoment: **"max. 65Nm"**
- Baujahr: **"2014"**

Campo di applicazione

Il moltiplicatore di coppia DMVI65 consente di installare con un serraggio delicato viti a strappo in connettori a vite, utilizzando trapani avvitatori a batteria di tipo commerciale. In combinazione con i connettori a vite per conduttori con fino a 630 mm² di sezione, l'apparecchio genera la forza di serraggio ottimale. DMVI65 offre un'eccellente qualità di montaggio per connettori a vite con fino a 52 mm di diametro. Occorre comunque tenere presente che la necessaria coppia di strappo di 65 Nm non deve essere superata.

Montaggio

- a) Inserire l'asta di tenuta (1) nell'apposito foro filettato della piastra di base (2) con la chiave esagona (8) in dotazione. Il diametro del connettore determina la posizione di installazione dell'asta di tenuta: posizione interna (3) per $\varnothing < 40$ mm, posizione esterna (4) per $\varnothing < 53$ mm. Il connettore dovrebbe poggiare sull'asta di tenuta in corrispondenza del suo diametro maggiore.
- b) Selezionare la chiave a bussola in base alle istruzioni di montaggio del connettore a vite o del capocorda a vite e inserirla nel quadro da 1/2" (5).
- c) Collegare il trapano avvitatore a batteria all'attacco a triangolo (7).
- d) Posizionare il moltiplicatore di coppia sulla vite a strappo. L'asta di tenuta (1) non deve poggiare sulle viti e sulle filettature o danneggiare l'isolamento del cavo sguainato! Qualora ciò si dovesse verificare, ruotare l'apparecchio di 180° o modificare la posizione di inserimento dell'asta di tenuta (3/4). Riposizionare il moltiplicatore di coppia.
- e) Montare il connettore a vite o il capocorda a vite, serrando le viti in senso alternato fino a tranciarne le teste. Attenersi alle istruzioni di montaggio pertinenti.
- f) Una volta completato il montaggio, smontare la chiave a bussola e l'asta di tenuta (1). La chiave a bussola può essere sbloccata con la chiave esagona (8). Successivamente riporre l'apparecchio nella valigia fornita in dotazione. Durante il montaggio, l'asta di tenuta può bloccare leggermente l'apparecchio sul connettore. In tal caso, prima di passare alla vite successiva, ruotare l'avvitatore leggermente verso sinistra e staccare manualmente il moltiplicatore di coppia dal connettore.

Etichetta

- Logo: Intercable
- Modello: "DMVI65"
- Coppia massima: "max. 65Nm"
- Anno di costruzione: "2014"

Application

The torque amplifier DMVI65 is appropriate for a gentle removal of shear-o-head bolts of mechanical connectors using standard cordless screwdrivers. The tool enables an optimum clamping force using mechanical connectors with conductor cross-sections up to 630 mm². The DMVI65 ensures outstanding installation quality for mechanical connectors up to $\varnothing 52$ mm. The necessary screw breaking torque of 65 Nm must not be exceeded.

Installation Process

- a) Mount the rod (1) in a suitable tapped hole of the rod socket (2) using the enclosed hexagon socket key SW5 (8). The position of the rod is given by the outer diameter of the connector body: inner position (3) for $\varnothing < 40$ mm, outer position (4) for $\varnothing < 53$ mm. The rod must touch the connector body at its widest outer diameter.
- b) Select the socket wrench according to the installation instruction of the mechanical connector or cable lug and put it up the square 1/2" (5).
- c) Connect the cordless screwdriver with Triangle (7).
- d) Put the Torque Amplifier up the shear-o-head bolt. Avoid damaging other bolts, screw threads or prepared cable isolation, pressed by the rod (1). In this case, turn the tool by 180° and put it up the bolt again. Change the position of the rod (3/4), if necessary.
- e) Subsequent installation of the mechanical connector or cable lug. Tight the bolts alternately until the heads shear off. Consider the applicable installation instructions.
- f) After succeeded installation, remove the rod (1) and socket wrench. Use the hexagon socket key (8) to release the socket wrench of the square-end (5). Store the installation tool in the provided case. During the installation, the torque amplifier might get blocked at the connector body by the rod. Then, turn the cordless screwdriver slightly to the left before moving on to the next bolt and detach the tool or the connector by hand.

Marking

- Logo: Intercable
- Model number: "DMVI65"
- Max. torque: "max. 65Nm"
- Year of construction: "2014"

Application

L'amplificatore di coppia DMVI65 è appropriato per il retrait en douceur des boulons dont la tête est arrachée sur les connecteurs mécaniques en utilisant un tournevis sans fil standard. L'outil permet une excellente force de serrage en utilisant des connecteurs mécaniques avec des sections de conducteur pouvant atteindre 630 mm². Le DMVI65 assure une installation de qualité exceptionnelle pour les connecteurs mécaniques jusqu'à $\varnothing 52$ mm. Le couple de rupture de la vis de 65 Nm ne doit pas être dépassé.

Procédure d'installation

- a) Monter la tige (1) dans un orifice fileté approprié du socle de tige (2) en utilisant la clé Allen SW5 fournie (8). La position de la tige est donnée par le diamètre externe du corps du connecteur : position interne (3) pour $\varnothing < 40$ mm, position externe (4) pour $\varnothing < 53$ mm. La tige doit toucher le corps du connecteur sur son diamètre extérieur le plus large.
- b) Sélectionner la clé à douille en fonction des instructions d'installation du connecteur mécanique ou de la cosse de câble et installer le carré de 1/2" (5).
- c) Raccorder le tournevis sans fil avec le triangle (7).
- d) Placer l'amplificateur de couple sur le boulon à tête arrachée. Éviter d'endommager les autres boulons, les filetages ou l'isolation du câble préparé par compression de la tige (1). Dans ce cas tourner l'outil de 180° et le placer à nouveau sur le boulon. Modifier la position de la tige (3/4), si nécessaire.
- e) Installer ensuite le connecteur mécanique ou la cosse de câble. Serrer les boulons alternativement jusqu'au cisaillement des têtes. Respecter les instructions d'installation applicables.
- f) Après une installation réussie, retirer la tige (1) et la clé à douille. Utiliser la clé Allen (8) pour libérer la clé à douille de l'embout carré. Ranger l'outil d'installation dans le valise fourni. Durant l'installation, l'amplificateur de couple peut se bloquer avec la tige sur le corps connecteur. Tourner alors légèrement le tournevis sans fil vers la gauche avant de passer au boulon suivant et détacher l'outil du connecteur à la main.

Marquage

- Logo: Intercable
- Numéro de modèle: "DMVI65"
- Couple maximal: "max. 65Nm"
- Année de construction: "2014"

Campo de aplicación

El multiplicador de par DMVI65 permite instalar con un apriete suave tornillos con cabeza de rotura en conectores de rosca, utilizando taladros atornilladores de batería de tipo comercial. En combinación con los conectores de rosca para conductores hasta 630 mm² de sección, el aparato genera la fuerza de apriete perfecta. DMVI65 ofrece una excelente calidad de montaje para conectores de rosca hasta 52 mm de diámetro. En todo caso, hay que considerar que no deberá superarse el par de rotura necesario de 65 Nm.

Montaje

- Introducir la varilla de estanqueidad (1) en el específico orificio roscado de la plancha de base (2) con la llave hexagonal (8) en dotación. El diámetro del conector determina la posición de instalación de la varilla de estanqueidad: posición interna (3) para Ø < 40 mm, posición externa (4) para Ø < 53 mm. El conector debería apoyarse sobre la varilla de estanqueidad a la altura de su diámetro superior.
- Seleccionar la llave de vaso según las instrucciones de montaje del conector de rosca o del terminal de rosca e introducirla en el cuadro de 1/2" (5).
- Conectar el taladro atornillador de batería al enlace triangular (7).
- Colocar el multiplicador de par en el tornillo con cabeza de rotura. ¡La varilla de estanqueidad (1) no deberá apoyarse en los tornillos ni en las roscas o dañar el aislamiento del cable sin funda! En caso de que ello se produjera, girar el aparato a 180° o modificar la posición de introducción de la varilla de estanqueidad (3/4). Recolocar el multiplicador de par.
- Montar el conector de rosca o el terminal de rosca, apretando los tornillos en el sentido alternado hasta cortar las cabezas. Atenerse a las instrucciones de montaje pertinentes.
- Una vez completado el montaje, desmontar la llave de vaso y la varilla de estanqueidad (1). La llave de vaso puede desbloquearse con la llave hexagonal (8). Posteriormente colocar el aparato en la valija suministrado en dotación. Durante el montaje, la varilla de estanqueidad puede bloquear ligeramente el aparato en el conector. En ese caso, antes de pasar al tornillo siguiente, girar el atornillador ligeramente hacia la izquierda y extraer a mano el multiplicador de par del conector.

Etiqueta

- Logotipo: **Intercable**
- Modelo: **"DMVI65"**
- Par máximo: **"max. 65Nm"**
- Año de fabricación: **"2014"**

Wichtige Hinweise:

Der Drehmomentverstärker ist nicht für Montagen unter Spannung zugelassen! Das Werkzeug ist nicht für Schlagschrauber montagen geeignet! Handelsübliche Akkuschrauber müssen ein Mindestdrehmoment von 5 Nm gewährleisten. Beachten Sie die Montageanleitung der jeweiligen Schraubverbinder oder -kabelschuhe. Reinigen Sie das Werkzeug nach Gebrauch sorgfältig und schützen es vor Feuchtigkeit und gegen eindringenden Schmutz.

Avvertenze importanti:

Il moltiplicatore di coppia non è omologato per i montaggi sotto tensione! L'apparecchio non è adatto a essere utilizzato con avvitatori a impulsi! I trapani avvitatori a batteria di tipo commerciale devono garantire una coppia minima di 5 Nm. Attenersi alle istruzioni di montaggio dei connettori a vite o capicorda a vite impiegati. Dopo l'uso, pulire accuratamente l'apparecchio e conservarlo in un luogo asciutto e al riparo dalla polvere.

Important notice:

The torque amplifier is not approved for live working installation! The tool does not have to be used for installation with impact wrenches! Standard cordless screwdrivers have to provide a minimum driving torque of 5 Nm. Consider the installation instruction of the respective mechanical connector or cable lug. Clean the tool after use and store it dry in the provided case.

Remarque importante:

L'amplificateur de couple n'est pas approuvé pour une installation fonctionnant sous tension ! L'outil ne doit pas être utilisé pour l'installation avec des clés à choc ! Les tournevis sans fil standard doivent fournir un couple d'entraînement minimum de 5 Nm. Tenir compte des instructions d'installation du connecteur mécanique ou de la cosse de câble correspondants. Nettoyer l'outil après l'utilisation et le ranger dans la valise fourni.

Advertencias importantes:

¡El multiplicador de par no está homologado para los montajes bajo tensión! ¡El aparato no es apto para utilizarse con atornilladores de impacto! Los taladros atornilladores de batería de tipo comercial deberán garantizar un par mínimo de 5 Nm. Atenerse a las instrucciones de montaje de los conectores de rosca o terminales de rosca empleados. Después de usar, limpiar cuidadosamente el aparato y conservarlo en un lugar seco y lejos del polvo.

Technische Daten

Dati tecnici

Technical Data

Caractéristiques techniques

Datos técnicos

3-Kant

Attacco a triangolo

Triangle

Triangle

Enlace triangular

½" Vierkant zur Aufnahme der Steckschlüsseinsätze
Quadro da 1/2" per il montaggio delle chiavi a bussola
½" Square for mounting of the socket wrench
Carré de ½" pour le montage de la clé à douille
Cuadro de 1/2" para el montaje de las llaves de vaso

Übersetzungsverhältnis 1:24

Rapporto di trasmissione 1:24

Transmission ratio 1:24

Rapport de transmission 1:24

Relación de transmisión 1:24

Länge Gegenhaltestange 80mm

Lunghezza asta di tenuta 80 mm

Rod length 80mm

Longueur de tige 80 mm

Longitud varilla de estanqueidad 80 mm

Max. Abtriebsdrehmoment 65Nm

Coppia in uscita max. 65 Nm

Max. Driving Torque 65Nm

Couple moteur max. 65 Nm

Par de salida máx. 65 Nm

Min. Antriebsdrehmoment 5Nm

Coppia in entrata min. 5 Nm

Min. Driving Torque 5Nm

Couple d'entraînement min. 5 Nm

Par de entrada mín. 5 Nm